

Z: Žádná jaderná elektrárna v Zwentendorfu, 30 let poté

<https://www.bibliothekderprovinz.at/buch/5573/>

Uvod

Že nekaj let ima skupnost zgodovinarjev in zgodovinarjev veliko dela.

V letu 2004 je potekalo spominsko obeležje državljanske vojne iz leta 1934, leto 2005 je bilo na pobudo zvezne vlade razglašeno za "spominsko leto" 60. obletnice republike, 50. obletnica podpisa državne pogodbe (kar je privedlo do vzpostavitve ponovne suverenosti Avstrije v letu 1955) in 10. obletnica članstva v Evropski Uniji.

In letos, v letu, ki se konča s številko 8, se spominjamo dogodkov pred 90 leti (ustanovitev Prve republike), pred 70 leti ("Anschluss 1938) in 40 let od "vroče četrte ure" (v maju 1968).

Poleg tega letos obeležujemo trideset let od enega ne nepomembnega dogodka:

30. obletnica glasovanja ljudstva o miroljubni uporabi jedrske energije v Avstriji in o uvedbi atomske elektrarne Zwentendorf v obratovanje.

Knjiga imenovana "Kein Kernkraftwerk in Zwentendorf (Nobena jedrska elektrarna v Zwentendorfu) in istoimenska razstava v Grazu želita to popraviti z dokumentiranjem nastalega gibanja v borbi proti uveljavljenim institucijam in njegove zmage.

Aus: Kein Kernkraftwerk Zwentendorf, 30 Jahre danach

<https://www.bibliothekderprovinz.at/buch/5573/>

Einleitung

Seit ein paar Jahren hat die Zunft der Historikerinnen und Historiker jede Menge Arbeit.

So gedachte man 2004 dem Bürgerkriegsjahr 1934 und im von der Bundesregierung ausgerufenen „Gedenkjahr“ 2005 standen 60 Jahre Republik, 50 Jahre Staatsvertrag (der zum Abzug der britischen, französischen, US-amerikanischen und sowjetischen Truppen 1955 führte, Anm.B.R.) und 10 Jahre Mitgliedschaft in der Europäischen Union am Gedenkarbeitsplan.

Und im heurigen „8er“-Jahr (2008, Anm. B.R.) werden die Ereignisse von vor 90 Jahren (Gründung der Ersten Republik), 70 Jahren („Anschluss“ 1938) und vor 40 Jahren (die heiße Viertelstunde“ im Mai 1968) in Erinnerung rufen.

Dass sich daneben heuer ein nicht unwesentliches österreichisches Ereignis zum dreißigsten Mal jährt, ging fast völlig unter: der 30. Jahrestag der Volksabstimmung über die friedliche Nutzung der Kernenergie in Österreich und die Inbetriebnahme des Kernkraftwerks Zwentendorf.

Das Buch „Kein Kernkraftwerk in Zwentendorf“ und die gleichnamige Ausstellung in Graz wollen dies korrigieren und die damals entstandene Bewegung gegen etablierte Institutionen und deren Sieg dokumentieren.

Ustvarjanje te knjige je trajalo daljši čas in nenazadnje zahvaljujoč ideji štajerske fotografinke Sigrid Schönfelder izdajamo ilustrirano knjigo s spomini na tedanje gibanje.

Fotografije in prispevki zbrani tukaj so subjektivni pogledi akterjev tistega časa. To so slike kot sestavljanka, ki se kot celota poskuša približati objektivni resničnosti.

Pri tem se seveda zavedamo, da s to knjigo ne moremo vedno doseči zelene nepristranskosti, kar ni niti naš cilj. To naj bo za drugo knjigo.

Zaradi tega smo kot uredniki zreducirali komentiranje boja proti uporabi jedrske energije v Avstriji z vrhuncem, referendumom 5. novembra 1978, v kakšnem koli splošnem kontekstu zgodovine moderne, povojne republike Avstrije ne glede kako bi lahko bilo to presoјano.

Ta knjiga nam priča zgolj neposredno dokumentirana prizadevanja.

Hkrati bi lahko in obenem moral vsak bralec med študiranjem sledečega besedila upoštevati tudi druge politične razvoje in možnosti ter iz tega izveči največ.

Gibanje proti jedrskim elektrarnam je segalo - kot je razvidno tudi iz posameznih prispevkov - od pokrajine Vorarlberg do Dunaja, od gornje do spodnje Avstrije do Štajerske in s političnega vidika od skrajne leve do skrajne desnice.

To smo poskušali odsevati pri izbiri objav. Vendar moramo priznati, da ta

Das Vorliegen dieses Buches hat eine längere Vorgeschichte und verdankt sein Entstehen nicht zuletzt der Idee der steirischen Fotografin Sigrid Schönfelder, ein illustriertes Buch mit Erinnerungen an die damalige Bewegung herauszugeben.

Die hier angesammelten Fotografien und Beiträge sind die jeweils subjektiven Sichtweisen der damaligen AkteurInnen, sind die Bilder zu einem Puzzle, das als Ganzes betrachtet der objektiven Wirklichkeit nahe zu kommen versucht.

Dabei sind wir uns natürlich bewusst, dass wir mit diesem Buch die vielerorts geforderte Objektivität nicht erreichen können und auch nicht wollen; dies muss durch ein anderes Buch erfolgen.

Daher entschlagen wir uns als HerausgeberInnen auch der Aufgabe, den Kampf gegen die zivile Nutzung der Atomenergie in Österreich mit seinem Höhepunkt vor nunmehr 30 Jahren mit der Volksabstimmung am 5. November 1978 in einen wie auch immer zu bewertenden Gesamtzusammenhang der Geschichte der Zweiten Republik zu stellen.

Wir betrachten dieses Buch außerhalb des unmittelbaren dokumentarischen Zwecks lediglich als einen Baustein dazu.

Wiewohl jede Leserin, jeder Leser bei der Lektüre auch im Hinblick auf andere politische Entwicklungen und Möglichkeiten Gewinn daraus ziehen kann und soll.

Die Anti-AKW-Bewegung reichte – wie es auch in den Beiträgen des Buchs zum Ausdruck kommt – von Vorarlberg bis Wien, von Ober- und Niederösterreich bis in die Steiermark und politisch von extrem links bis weit rechts.

Wir haben versucht, dies auch in der Auswahl der Beiträge wiederzugeben. Wir

knjiga poudarja bolj štajerski pogled, kar je tudi povezano s tem, da kot založniki prihajamo iz te dežele.

Morda ni toliko pomembno, a značilnost gibanja proti jedrski elektrarni v Zwentendorfu je bila tudi to, da ga je sestavljalo veliko regijskih središč, ki so usklajeno skupno delovala.

Pričujoča knjiga obenem ponazarja ideološko širino.

Vendarle, to moramo tudi omeniti, tukaj težko najdemo kakšen tekst takratnih levih radikalcev, (takrat) večinoma članov in simpatizerjev tako imenovane Maoistične-komunistične Zveze Avstrije, ki svoj pretekli položaj zagovarjajo.

Ob tem so, po poročilih njihovih takratnih političnih "nasprotnikov" ter slovitega govora zveznega kanclerja Bruna Kreisky-a 26. oktobra 1977 o "smrkavcih", naščuvani s strani komunistične zveze, bili vidni del aktivistov proti jedrskim elektrarnam.

Aktivisti skrajne levice so bili tisti, ki so bili zmožni organizacijsko formirati vse te različne ljudi v pravo gibanje, ki je posebej z - za razmere Avstrije - relativno velikimi demonstracijami glasno hranilo strahove "zahodno-nemških eskalacij" znotraj avstrijske vlade.

Na poti Bruna Kreiskyha k referendumu velja gledati poleg notranje političnih kalkulacij predvsem spred ozadja

müssen jedoch eingestehen, dass das Buch eine leicht steirische Schlagseite hat, was u.a. damit zusammenhängt, dass wir als HerausgeberInnen aus diesem Bundesland kommen.

Was weiter auch nicht schlimm ist, war doch ein Charakteristikum der Bewegung gegen das Atomkraftwerk in Zwentendorf, dass sie aus vielen regionalen Zentren, die um das koordinierte und gemeinsame Vorgehen wussten, bestand.

Auch die ideologische Breite sollte sich zum Großteil in unserem Buch widerspiegeln.

Dennoch – auch das sei hier angemerkt – gibt es kaum Beiträge von ehemaligen Linksradikalen, damals mehrheitlich den Mitgliedern und Anhängern des maoistischen Kommunistischen Bundes Österreichs, die ihre damalige Position verteidigen.

Dabei stellen sie, wie die Berichte ihrer damaligen politischen „Gegner“, aber auch der berühmte Spruch von Bundeskanzler Bruno Kreisky am 26. Oktober 1977 über die „Lausbuben“, die „vom Kommunistischen Bund aufgehetzt sind“, bezeugen, einen beachtlichen Teil der Anti-AKW-AktivistInnen.

Sie waren es, die die damaligen atomenergiekritischen Einzelkämpferinnen und Kämpfer radikalisierten und sie von einer Bewegung, die lange Zeit hoffte, die Obrigkeit werde die Argumente gegen die Atomenergie schon einsehen, zu einer mitformte, die vor allem seit 1977 mit – zumindest für österreichische Verhältnisse – großen Demonstrationen bei der Österreichischen Regierung die Befürchtung von „westdeutschen Verhältnissen“ laut werden ließ (z.B. Studentenunruhen und Terroranschläge von Linksextremisten, Anm. B.R.).

Bruno Kreiskys Weg zur Volksabstimmung muss neben dem innenpolitischen Kalkül

eskalacije v Nemčiji, kjer je spomladi 1978 v Brokdorfu čez 30 000 ljudi oblegalo tamkajšnjo jedrsko elektrarno, kjer se je začela "nemška jesen" leta 1977, ko se je del prebivalstva Zvezne Republike Nemčije izrazito radikaliziral.

Strah pred razmerami, podobnimi državljanski vojni, tudi na "rajskem otoku", v Avstriji, je takrat Kreisky-a premaknil (tudi zaradi državljanske vojne v Avstriji pred 40 leti - februarja 1934) k izpolnitvi zahtev avstrijskih nasprotnikov jedrske energije za izvedbo referendumu o miroljubni uporabi atomske energije.

To je privedlo do znanega rezultata 50,47 odstotkov glasov proti zagonu elektrarne.

Z referendumom se je doseglo, po eni strani kot nadaljevanje gibanja iz leta 1968, da je gibanje je preraslo v narodni protest in doživelo svoj vrhunec ter po drugi strani izkušnje so opolnomočile tudi nova družbena gibanja. A to je že druga tema.

Morali smo - potem, ko smo prejeli številne obsežnejše prispevke od prvotno načrtovanih - nekatere občutno skrajšati.

Nekaj smo jih v celoti izločili, bodisi, ker so imeli malo opravka s tematiko, bodisi, ker so ponovitev že povedanega.

Zato vse vpletene prosimo za

vor allem auch vor dem Hintergrund der Eskalation in Deutschland gesehen werden, wo im Frühjahr 1978 in Brokdorf über 30.000 Menschen das dortige Atomkraftwerk belagerten und sich Teile der Bevölkerung in der Bundesrepublik Deutschland seit dem „Deutschen Herbst“ 1977 immer mehr radikalisierten.

Die Angst vor bürgerkriegsähnlichen Zuständen (im Jahre 1934, Anm.B.R.) auch auf „der Insel der Seligen“ dürften Kreisky damals auch angesichts des gerade einmal 40 Jahre zurückliegenden Bürgerkriegs in Österreich dazu bewogen haben, der Forderung der österreichischen AtomkraftgegnerInnen nach einer Volksabstimmung über die friedliche Nutzung der Kernenergie nachzukommen.

Was zum bekannten Ergebnis – 50,47 Prozent gegen die Inbetriebnahme – geführt hat.

Mit der Abstimmung wurde auch ein Scheidepunkt erreicht, an dem einerseits die als Folge der 68er-Bewegung sich etablierende Protestbewegung ihren Höhepunkt erreichte und andererseits die Erfahrungen in neue soziale Bewegungen einfließen. Doch dies ist ein anderes Thema.

Wir mussten – nachdem zahlreiche und längere Beiträge eingelangt sind als ursprünglich geplant – einige deutlich kürzen.

Ein paar der uns übergebenen Beiträge sind zur Gänze herausgefallen, sei es, weil sie mit dem Thema wenig zu tun hatten oder weil sie eine Wiederholung des bereits Gesagten waren.

Wir waren bemüht, allzu viele Wiederholungen zu vermeiden und bitten all jene, deren Beiträge auf diese Weise

razumevanje in strpnost.

Da lahko ta knjiga izide, kot je zdaj predstavljena, je povezano s pripravljenostjo mnogih takrat aktivnih posameznikov, ki so pomagali preprečiti zagon jedrske elektrarne in to želeli podeliti mlajši generaciji.

Zato gre zahvala vsem, ki so sodelovali v projektu in nam posredovali fotografije in besedila.

Še posebej bi se radi zahvalili gospodu Friederichu Witzanymu, ki je kot izkušen "zwentendorfski veteran" poleg fotografij in besedila prispeval številne ideje in nasvete.

Sigrid Schönfelder je kot udeleženka nekoč dejala, da je skupno, miroljubno voden in dobljen boj proti mogočnemu atomskemu lobiju tudi avstrijska zgodovina. Zgodovina, ki jo človek mora povedati naprej.

To je tudi namen te knjige.

Heimo Halbrainer, Elke Murlasits, Sigrid Schönfelder, Maria Froihofer, Eva Taxacher, Karl Wimpler

Prevod: Irena Belšak

mehr oder weniger stark betroffen waren, um Verständnis und Nachsicht.

Dass das Buch so erscheinen konnte, wie es jetzt vorliegt, hängt mit der Bereitschaft von vielen damals Aktiven zusammen, die das Kernkraftwerk verhindern halfen und dies einer jüngeren Generation mitteilen wollen.

Daher gilt unser Dank all jenen Personen, die sich an dem Projekt beteiligt haben und uns Bilder und Texte zur Verfügung gestellt haben.

Ganz besonders bedanken möchten wir uns bei Friedrich Witzany, der als erfahrener „Zwentendorf-Veteran“ neben Fotos und Texten auch viele Tipps und Ratschläge beigesteuert hat.

Sigrid Schönfelder hat als Beteiligte einmal gemeint, dass der gemeinsame, friedlich geführte und gewonnene Kampf gegen die mächtige Atomlobby auch österreichische Geschichte ist.

Eine Geschichte, die man weitererzählen soll. Das tun wir hiermit.

Heimo Halbrainer, Elke Murlasits, Sigrid Schönfelder, Maria Froihofer, Eva Taxacher, Karl Wimpler